

夏之芳臺灣紀巡詩輯註

陳漢光

臺灣入清版圖，凡二百一十三年，渡臺官宦，詩賦佳構頗不乏人；惟能以詩咏臺而有百首者，實屬罕見。

夏之芳，字荔園，號筠莊，江蘇高郵人。雍正癸卯（元）年恩科進士，初充內廷教習，以御試第一入史館，後轉都察院；尋擢御史，六年巡視臺灣，兼理學政。至則澄叙官方，振興文教。巡視南北二路，雞犬不驚，民番皆悅。生平廉介，苞且不入門；而接物易挫，候崖岸，友僚咸愛敬之。主歲科兩試，公正明敏，培植士類，一秉至誠；所評試牘，輯有「海天玉尺」二編，後學者奉為至寶。另「臺灣雜咏」百首，尤蜚聲閩海；與張鷟洲「瀛壖百咏」實可拮抗；至今藝苑，尙足稱道。惜傳本蓋稀，余每以為憾！

之芳詩除出全書之外，亦見於臺灣方志中：乾隆十一年范咸「重修臺灣府志」及二十五年余文儀「續修臺灣府志」均有收入，惟僅載十二首，目曰「巡行詩」。又十三年六十七編「使署閒情」亦收三首，均同上載。民國四十二年，近人彭國棟撰「廣臺灣詩乘」，引阮元「淮海英靈集」得二十一首；則之芳咏臺詩常見者有三十三首焉。茲再從「重修福建通志」中獲三十九首；原目曰「夏之芳臺灣紀巡詩」與前記校之，除發見十四首有雷同外，實得二十五首；都已達五十八首。視「雜咏」，已泰半強矣。茲考古文獻，加註重以問世。

海天豁度報皇華，
載得行旌纔出郭，
節旄高插引晴嵐，
拜罷耆童迴道左，
野田清曉碧天空，
赤嵌城邊雲散彩，

蚤卜昇平遍水涯。
暖烟晴竹已家家。
人擁花廳馳轡衛。
粉來朱履又青衫。
地指扶桑東復東。
拓開海日一輪紅。

光註：「赤嵌夕照」為臺灣縣（今臺南市）八景之一。（見嘉慶謝金鑾纂「續修臺灣縣志」）

負喧童叟愛冬溫，
桐竹週遭雞犬靜，
牛車無日不當官，
踏水衝泥何限苦，

紅稻成堆擁華門。
教人歷歷認花村。
沒字郵符顛倒看。
忍教饋饌更無端。

光註：康熙郁永河撰「裨海紀遊」云：經過番社即易車，車以黃犢駕，而令土番為御。雍正黃叔燾撰「臺海使槎錄」云：凡長吏將弁遠出，番為肩輿；行笥襍被，皆其所任；疲於奔命久矣，曾為嚴止。

鋤田捕鹿洽婚姻，
嚼得瓊頭姑待酒，
光註：用未嫁番女口嚼糯米，藏三日後，略有酸味為麵；春碎糯米和麵置甕中，數日後發氣，取出攪水而飲，亦名姑待酒。（見「臺海使槎錄」）

樂事相尋滿社春。
木瓢椰碗競奇鱗。

手製雲簫別有腔，
月明引得風前鳳，
光註：鼻簫長可二尺，亦有長三尺者，截竹竅四孔，通小孔於竹節之首，用鼻橫吹之；或如簫直吹，名獨薩里。（見「臺海使槎錄」）

吹來鼻息愛成雙。
未許當門夜吠鷹。

不須挑逗費閒心，
遠韻低微傳齒頰，
光註：不擇婚，不倩媒妁；女及并構屋獨居，番童有意者彈嘴琴逗之。琴削竹為弓，長尺餘，以絲線為絃，一頭以薄篋折而環其端，承於近梢，絃末疊繫於弓面，斂其背，爪其絃，自成一音，名曰突肉。意合，女出而招之同居，曰牽手。（見「臺海使槎錄」）

竹片鉛絲巧作琴。
依稀私語夜來深。

男拔髭鬚女繡頤，
乍逢鑑貌儘多疑。

雕題鑿齒徒矜尙，未解雙蛾夜畫眉。

光註：萬曆陳弟「東番記」云：女子斷齒以爲飾也；女子年十五斷去唇兩傍二齒。「臺海使槎錄」云：南路鳳山番，……拔髭鬚，名「心力其我我」；愛少惡老，長鬚者，雖少亦老，至頭白不留一鬚。

杵臼輕敲似遠砧，小鬟三五夜深深。

可憐時辦晨炊米，雲磬霜鐘咽竹林。

光註：粟不粒積，剪穗而藏，帶穗而春，無隔宿之米。以巨木爲臼，徑尺，高二尺許，面凹如鍋，鑿空其底，覆之如桶，旁竅三四孔，以便轉移。杵輒易手，左右上下，按節旋行，或歌以相之。將且，卽舍絡繹丁東遠颺，若疎鐘清磬。客驟聽者，不辨何聲。（見康熙陳夢林「諸羅縣志」）。

秋盡官催認餉忙，一絲一粟盡輸將。

最憐番俗須重譯，谿壑終疑飽社商。

光註：郡縣有財力者，認辦社課，名曰社商。社商又委通事夥長輩使居社中。凡番一粒一毫，皆有籍稽之。射得麋鹿，盡取其肉爲脯，並取其皮；二者輸賦有餘。然腹削無厭，視所有不異已物。平時事無巨細，悉呼男婦孩穉供役，且納番婦爲妻妾，有求必與，有過必撻，而番人不甚怨之。（見「裨海紀遊」）。

虛灘水落漲沙泥，南北中分虎尾溪。

一帶草荒村舍少，年來新集有蒸藜。

光註：「諸羅縣志」云：虎尾東西二螺，水濁而迅急，泥沙滾滾，人馬牛車渡此須疾行，稍緩則有覆埋輪之患，夏秋水漲，有竟月不能渡者，被溺最多。

南山中斷北山連，逗漏雲間半線天。

道是孤城還少郭，竹還塵市起炊烟。

光註：半線（今彰化市）界於臺灣南北之間，雍正元年設治，十二年邑令秦士望於街巷外遍植竹爲城。（見「諸羅縣志」及道光周璽「彰化縣志」）

獻芹再拜語呢喃，款步芳堦舞繡衫。

具道殷勤貓女意，粉妝親製手摻摻。

光註：未嫁之女曰「麻里氏冰」或「貓女」。（見「臺海使槎錄」）

花冠銀釧錦爲衣，妙舞清歌笑合圍。

低唱一聲全一扣，獨留天上古音希。

光註：「臺海使槎錄」云：余北巡至沙轆，卽率各土官婦跪獻都都；番婦及猫女爲戲，衣錦紵，簪野花，一老嫗鳴金以爲進退之節。聚薪然火，光可燭天。番婦拱立，各給酒三大碗，一吸而盡。朱顏酡者絕鮮，挽手合圍，歌唱跳舞；繼復逐隊踴躍，先作退步，後則躍直前，齊聲歌呼，惟聞得得之聲。

諸峯攢集黛螺青，玉嶺如銀色口瑩。

展拓晴雲千萬里，插天一幅水晶屏。

光註：康熙林謙光「臺灣紀略」云：玉山在野番中，月夜仰視，其色晶瑩如玉。又康熙阮蔡文「玉山歌」云：須彌山北水晶宮，天訴圖畫自瑤璠；不知何年飛海東，幻成三箇玉芙蓉。

莽葛輕便破碧沙，弄潮如戲語誼譁。

依稀佛子乘杯渡，彷彿仙翁泛海槎。

光註：「裨海紀遊」云：視沙間一舟，獨木鑿成，可容兩人對坐，各操一槳以渡；名曰莽葛，蓋番舟也。又云：番人夫婦，乘莽葛射魚，歌聲竟夜不輟。

倦來高枕樹爲巢，藤蔓連牽枝格交。

栩栩夢回非是蝶，一身幻化類蠅蛸。

光註：編藤架竹木，高建望樓。每逢稻田黃茂，收穫登場之時，至夜，呼羣拔絳而上，以延睇遐矚。（見康熙王瑛會纂「重修鳳山縣志」）

臨溪問渡少蜂蟻，石澗分流遠擊撞。

腰上葫蘆頭上羽，隻身飛過水淙淙。

光註：南路鳳山番，汲水用大葫蘆，曰大蒲崙。（見「臺海使槎錄」）抄陰尺布不堪縫，無褐無衣可耐風。

此地乍寒偷射獵，人人盡是鹿皮翁。

光註：北諸羅番，男女多着鹿皮；或織樹皮苧麻爲布；極粗厚，日以作複

，夜以覆體。今與漢人交易布匹，男以布尺餘遮前，後體畢露。）
見臺海使槎錄」

北轍初回又指南，

看山幾遍還遶海，

成帷成幙逐飛塵，

慣習洛奢無善俗，

光註：康熙陳文達纂「臺灣縣志」云：邑固屬外海之區乎，而俗沿華奢，行未盡合禮，風之所宜亟變也。

二林迤邐接三林，

極目滄波浮海市，

光註：二林港（今彰化縣屬）淡水，三林港（今彰化縣屬）鹹水；二港連接。（見「諸羅縣志」及道光周璽「彰化縣志」）

晚霞散彩覆陰厓，

烟水幾灣帆幾幅，

木岡東峙曉雲凝，

指點萬山分脈處，

光註：「臺灣縣志」云：邑治（今臺南市）東抵高峯，西臨巨浸，木岡鬱翠，聳一邑之主山，鹿耳紆迴映萬頃之大海。又云：邑治之山，推木岡山爲最大，參天特出，聳峙于北方，是爲臺灣之祖山也。

陂臥晴沙號七鯤，

驚濤夜拍殷雷起，

今臺南市）西南十里。一鯤身與安平鎮接壤，自七鯤身至此，山勢相聯如貫珠，不疎不密。雖在海中，泉甘勝於他處，多居民。距里許爲二鯤身，有居民。再里許爲三鯤身。又里許爲四鯤身，又里許爲五鯤身，又里許爲六鯤身，又里許爲七鯤身。自打鼓山下起七峰宛若堆阜，風濤鼓盪不崩不蝕，多生荆棘，望之鬱然蒼翠。又云：鹿耳門，在縣治西，水程三十里，水中浮沙突起，若隱若現，形如鹿耳。鎮鎮水口，港道窄隘，行船者以竹插標誌之。

如環如抱復如蹲。

遠勢平吞鹿耳門。

光註：乾隆范咸纂「重修臺灣府志」云：七鯤身，在縣治（指臺灣縣治，

今臺南市）西南十里。一鯤身與安平鎮接壤，自七鯤身至此，山勢相聯如貫珠，不疎不密。雖在海中，泉甘勝於他處，多居民。距里許爲二鯤身，有居民。再里許爲三鯤身。又里許爲四鯤身，又里許爲五鯤身，又里許爲六鯤身，又里許爲七鯤身。自打鼓山下起七峰宛若堆阜，風濤鼓盪不崩不蝕，多生荆棘，望之鬱然蒼翠。又云：鹿耳門，在縣治西，水程三十里，水中浮沙突起，若隱若現，形如鹿耳。鎮鎮水口，港道窄隘，行船者以竹插標誌之。

光註：「東番記」云：有隙則與兵期而後戰，疾力相殺傷。次日即解怨往

生成野性氣如梟，

剝得頭顱當戶掛，

歸來轟飲其稱豪。

光註：「東番記」云：有隙則與兵期而後戰，疾力相殺傷。次日即解怨往

生成野性氣如梟，

剝得頭顱當戶掛，

歸來轟飲其稱豪。

光註：「東番記」云：有隙則與兵期而後戰，疾力相殺傷。次日即解怨往

龜蛇對峙鎖孤城，

不築埤頭築海口，

爲憐安土重紛更。

光註：穿連池潭里許爲龜山，縣（鳳山）治在焉。更轉而西，高山盤鬱爲蛇山。蛇山之頭有石塔嶼，孤立海中。蛇山之腰，轉折而南，崖騰躍爲打鼓山。上有文峯插漢，秀崩凌霄，爲打鼓峯，縣右翼也。山麓墾劃成門，潮汐往來，有涼傘嶼。稍轉爲旗後山，則鼓山餘脈。山背有石佛嶼，皆障縣羅城焉。（見「重修鳳山縣志」）

打鼓山頭石罅開，

雷聲鼎沸浮空翠，

萬里風檣認影來。

光註：打狗山（今名麒麟山，在高雄市）下港口，有巨石裂成一門，門甚窄，僅容一艦，中有港可泊船，赤山小流皆匯此。（見康熙二十五年鄭開極纂「福建通志」）

矯首南荒欲盡頭，

天迴地轉渺無際，

萬水朝宗亙古流。

光註：在縣（鳳山）南一百里，孤懸海中，周圍三十餘里。土多沙礫，僅產竹木椰子番薯。下有巉石，不堪泊舟，爲鳳山水口奉禁界外。（見「重修鳳山縣志」）

仙山縹緲閣斜曛，

沙馬磯頭人罕到，

爛柯樵子話烟雲。

光註：「重修鳳山縣志」云：沙馬磯頭山，在縣南三百七十里，山巔挺挺出，直抵海中。自傀儡山蟬聯而下至此盡，外爲大海。

赤山葱翠漾春烟，

口午崖邊人語沸，

村童隊隊浴湯泉。

光註：「重修鳳山縣志」云：小滾水山，在港西里赤山仔，縣南三十五里。山不甚高，頂湧溫泉，近地不生草木。

生成野性氣如梟，

剝得頭顱當戶掛，

歸來轟飲其稱豪。

光註：「東番記」云：有隙則與兵期而後戰，疾力相殺傷。次日即解怨往

生成野性氣如梟，

剝得頭顱當戶掛，

歸來轟飲其稱豪。

光註：「東番記」云：有隙則與兵期而後戰，疾力相殺傷。次日即解怨往

生成野性氣如梟，

剝得頭顱當戶掛，

來，不相響，所斬首剔肉存骨懸骷髏，多者稱壯士！壯士！

內山遙夾外山高，複嶺重岡疊翠濤。

一帶阿猴林下路，須防藪澤有逋逃。

光註：阿猴林即今屏東市。

八社丁徭力漸紓，番娘餉稅蛋捐除。

只今宵晝辛勤處，謹護官家十萬儲。

光註：鳳山八社，村居錯落，環植荔枝，周圍或數畝，或數十畝不等。中爲番厝，旁種果木，積貯粟困，朱豕圈欄，井井有條。社之前後左右，即其田園，與漢人無異也。八社，即上下淡水社、阿猴社、搭樓社、武洛社、力力社、茄藤社、放緯社。（見「重修鳳山縣志」）

生熟番情百種餘，半生不熟亦山居。

當年戶口可知數，盡向魚鱗冊上書。

問俗殊方竟未厭，忽教放緯轉丹旂。

天南水起山窮處，瑯嶠雲從馬首瞻。

光註：瑯嶠，即今恒春，馬首，即今爲霧鼻，亦即古之沙馬磯頭。

星輶迴處轉旌霓，人海無聲馬不嘶。

敢道霜威堪鎮俗，長思濤靜木城西。

紅毛百雉半頽坦，雙榜迷離海氣昏。

共指賀蘭遺舊跡，戍樓空有野啼痕。

原註：郡治紅毛樓，與安平鎮紅毛城對峙海上，乃賀蘭所築。

光註：郡治，即爲臺南市，亦即古之臺灣府治。紅毛樓與安平鎮之間，今已變爲陸地。賀蘭即荷蘭。

深冬犯曉只春衣，芋蔗村村露未晞。

到處青林間綠野，海東風景覺全非。

弔古攀今孰請纓，功成襄壯令嚴明。

笑他僞鎮稱神武，竊向潢池學弄兵。

原註：施公琅，以開臺有功，謚襄壯侯，僞鎮劉國軒，屯兵於城北，名曰

武鎮。

仄經紆通斗六門，山牛遙觸壓荒村。

畫開地險須重障，竹脚寮邊戍卒屯。

原註：斗六門去竹脚寮二十餘里，爲生番隘口，其地有牛相觸山。

光註：斗六門，即今斗六，亦係今之雲林縣治。

騶前赤紉揭雙竿，遠近牛車夾道看。

跳舞番童怪粧飾，銅鈴響處竹爲冠。

原註：小番于髻上插雉毛銅鈴以飾觀，每過一村，必用竹竿結綵，鳴金以迎。

半拴竹篴怕身肥，帶孔頻頻減舊圍。

愛汝細腰諧鳳卜，楚王宮裏夢雙飛。

原註：番男至十四五歲，即以竹纏其腰，束令極細，以便捷走，方能得婦，既牽手，乃除去。

臂揮文書任所之，飛行麻達好男兒。

雙懸薩鼓聲聲應，描得蠻娘競說奇。

原註：番末娶者曰麻達，專遞公文，腕上多累銅釧，復置二鐵卷，如小荷葉狀，名曰薩鼓，宜疾走時反繫腰背，與銅釧擊撞聲遠，番女聞而悅之。

小番門捷走如風，拓得圍場萬竹中。

響急銅鈴疑陣馬，當先爭奪錦標紅。

原註：小番以善走爲雄，因繫紅布于竿上，令數十人于七八里競走奪之，名曰奪標。

狡童教冊獨空羣，鵝管橫描蝸篆文。

聽說紅毛舊時字，好將番籍紀紛紛。

原註：番童有習紅字者，以鵝管蘸墨橫書，自左而右，謂之教冊，凡一社出入簿籍，皆經其手。

老番拜舞復迴旋，細叩生平劇可憐。

歎息窮荒生事苦，丁徭田賦說當年。

原註：老番年可七八十，能言僞鄭事，每歎息鄭政之苛。

金梭輕擲夜深聞，獨木虛中杼柚分。

織就天衣無殺縫，戛毛五色達戈紋。

原註：番婦織布，以獨木廣五六尺者，虛其中爲機，織毛爲五色，曰達戈紋。

秋冬官催認餉忙，一絲一粟便輸將。

最憐番俗須重譯，谿壑終疑飽社商。

原註：社皆有餉，每秋末則縣尹召令認餉，示以時應完納也。番言苦不可曉，必賴通事代辦，故社商雖革，而通事情僞，實難盡除。

餐風宿露爲當官，宿食經旬一飯丸。

多少豪民安飽甚，動云番性耐飢寒。

原註：番出應差，止以雙手團熱飯一塊，繫于腰間，鎮日療飢止此，其實番亦歎飢苦，有可憫者，非其性然也。

北番風俗半傳聞，竹塹遙通八里盆。

干豆門邊湖水濶，沃饒千里隔煙雲。

原註：竹塹八里盆，皆社名也。干豆門，乃入鷺籠淡水之總路，並近內山番地界，其內有大湖，多膏腴之地。

光註：竹塹，即今新竹縣、新竹市。八里盆，在今淡水對岸八里地方，干豆門，即今北投附近之關渡門。

內社諸番氣未馴，如魔如鬼獨稱神。

楂杆雞距工飛走，跳躍猿猴是比鄰。

原註：北番種類各別，有鷄距番，兩足多一指，向後如鷄距，然走穿樹木如飛，履平地則遠不如人。

荒墾撥來耦十千，紛紛竄籍占田間。

可知地利不須盡，生聚應思及百年。

原註：半線以上，土番荒埔甚多，時議欲招人墾種，細察情形，宜聽土著之民，漸次開闢，不宜一時召墾，致地利盡而流民集也。

金湯永固藉雄兵，極北分屯淡水營。

磺氣漸消田漸闢，料應添築海邊城。

原註：淡水南北，地極曠遠，尙可增置郡邑。

光註：當時淡水，係指新竹以北地區。

閩人輕情粵人勤，墾置田園內外分。

占藉莫嫌多客仔，曾殲朱祖作前軍。

原註：臺皆閩粵人錯處，凡粵人莊田，指曰客仔莊，又曰內莊，與閩人氣味各別。辛丑之變，兩不相容。朱一貴原名朱祖，其前軍爲粵人所覆。

光註：辛丑之變，即康熙六十年朱一貴之亂。

觀音山徑幾灣環，羅漢門邊虎豹關。

笑指當年空守戍，但知深谷有烏蠻。

原註：羅漢門爲臺鳳諸三邑總路，與生番地址相近，昔年朱賊嘯聚于此，而邑人不識也。

手刃番黎血尙腥，忙鐫肌骨作人形。

遍身競賭人多少，方信當場孰慣經。

原註：番每殺人，必于己身刺人形，人殺番人則刺腰以下及兩足，殺漢人則刺腰以上及兩手，以人形多者爲雄，同社人俱不敢與抗。

爲憐淳閱尙艱鮮，食貨交通列市廛。

最是居奇無賴子，動將寬政作姦緣。

原註：生番社無鹽布，每與熟番漢民互市，相沿既久，有土豪巧取重利以剝番，名曰番割，因之引作姦，生番屢爲民害。

— 獻 文 灣 臺 —